

# Publications / Veröffentlichungen

Carlotta von Maltzan

Stellenbosch University /South Africa

---

ORCID.ORG/0000-0002-3137-0771

## Editorship of Accredited Scientific Journals

- Editor *Acta Germanica*. Jahrbuch des Germanistenverbands im Südlichen Afrika/ Yearbook of the Association for German Studies in Southern Africa 2009-2018; Co-editor 1993-2008.
- Co-editor Jahrbuch für Internationale Germanistik since 2005.

## Monographs

1. Masochismus und Macht. Eine kritische Analyse am Beispiel von Klaus Manns ‚Mephisto. Roman einer Karriere‘. Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik 383. (series editors: Ulrich Müller, Franz Hundsnurscher, Cornelius Sommer) Stuttgart: Hans-Dieter Heinz Akademischer Verlag. 2001. 252 pp.
2. Zur Bedeutung von Geschichte, Sexualität und Tod im Werk Heiner Müllers. Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1988. 218 pp.

## Edited Books

1. Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman (Co-editors: Michaela Holdenried, Barbara Korte). Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 128. Bern: Peter Lang. 2017
2. Gesellschaften in Bewegung. Literatur und Sprache in Krisen und Umbruchszeiten (Co-editors: Ernest Hess-Lüttich, Kathleen Thorpe). Cross-Cultural Communication, vol. 29. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2016.
3. Magie und Sprache. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A – Bd. 108. Bern: Peter Lang. 2012
4. Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven (Co-editor: David Simo). Paderborn: Wilhelm Fink. 2012
5. Multilingualism and Language Policies in Africa / Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in Afrika (Co-editor: Christine Anthonissen). Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 38, 2009
6. Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15. With an introduction. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2003
7. Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. With an introduction (p.7-15). (co-editor Rita Wilson) Literary and Cultural Theory, Vol. 9. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2001.
8. A Sense of Space. Proceedings of the Biennial Main Congress of the South African Society for General Literary Studies. (Co-editor Rita Wilson). Johannesburg: University of the Witwatersrand. 1998
9. Kanonbildung – Psychoanalyse – Macht. Beiheft 1, Acta Germanica. (Co-editor John K. Noyes). Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1990

## Articles in Journals and Chapters in Books

1. (Nicht-)Zugehörigkeit innerhalb der Gated Community. Zu Max Annas' südafrikanischem Kriminalroman *Die Mauer* (with Mikhaïla Crous). In: Acta Germanica 46, 2018: 64-78.
2. Zur politischen Dimension bei Yoko Tawada. In: Jianhua Zhu, Jin Zhao, Michael Szurawitzki (eds.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Vol. 10. Berlin: Peter Lang 2018, 227-231.

3. Traditionen und Innovationen der germanistischen Literaturwissenschaft in (Süd-)Afrika. In: Jianhua Zhu, Jin Zhao, Michael Szurawitzki (eds.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Vol. 13. Berlin: Peter Lang 2018, 91-94.
4. Christian Krachts Roman *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten* im postkolonialen Kontext. In: Matthias N. Lorenz, Christine Riniker (eds.): Christian Kracht revisited. Irritation und Rezeption. Berlin: Frank & Timme 2018, 397-420.
5. "Die Illusion der Überlegenheit". Yoko Tawada über Fukushima in den Hamburger Vorlesungen. In: Gabriele Dürbeck, Christine Kanz, Ralf Zschachlitz (eds.): Ökologischer Wandel in der deutschsprachigen Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts - neue Ansätze und Perspektiven. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2018, 203-217
6. Kolonialismus, Imagination und die Schweiz. Zu Christian Krachts Roman *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten*. In: Constantin Sonkwé Tayim, Hyacinthe Ondo, Jean-Bertrand Miguoué (eds.): Postkoloniale Blickpunkte: Betrachtungen der Interkulturalität in Literatur, Film und Sprache. Festschrift für David Simo zum 65. Geburtstag, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2017, 77-86.
7. Farmüberfälle im südlichen Afrika. Zu Bernhard Jaumanns Steinland und Max Annas' *Die Farm*. In: Michaela Holdenried, Barbara Korte, Carlotta von Maltzan (eds.). Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 128. Bern: Peter Lang 2017, 29-47.
8. Afrika gibt es nicht. Literarische Reisen ins neue Südafrika. In: Michaela Holdenried, Alexander Honold, Stefan Hermes (eds.): Reiseliteratur der Moderne und Postmoderne. Berlin: Erich Schmitt Verlag 2017, 537-551.
9. Editorial zum 50-jährigen Jubiläum / Editorial on the 50th Anniversary. In: Acta Germanica 44, 2016: 9-17.
10. Perpetuating the 'Third World'? Evaluating knowledge production in the field of German Studies in an African context. In: Stellenbosch Papers in Linguistics Plus, Vol. 49, 2016, 265-277.  
<http://spilplus.journals.ac.za/pub/index>
11. Wahrheitsfindung und Geschichte. Zu Bernhard Jaumanns Politthriller *Die Stunde des Schakals*. In: Acta Germanica 44, 2016: 166-178.
12. „Verkleidung, Entkleidung in der Wüste“. Zur Auseinandersetzung mit dem DDR-Sozialismus am Beispiel von Olaf Müllers Afrikaroman *Tintenpalast*: In: Jana Domdey, Gesine Drews-Sylla, Justyna Golabek (eds.): *AnOther Africa? (Post-)Koloniale Afrikaimaginationen im russischen, polnischen und deutschen Kontext*. Heidelberg: Winter 2016:313-325.
13. Vertrauen und Verrat. Politische Umwälzungen in Bernd Jaumanns Kriminalromanen über Namibia. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Vertrauen*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 133 – 144
14. Schreiben über Afrika und die Frage nach kultureller Identität. Eine südafrikanische Perspektive. In: Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (ed.): *Deutsche Sprache und Kultur im afrikanischen Kontext. Beiträge der DAAD-Tagung 2012 mit Partnerländern in der Region Subsahara-Afrika*. Göttingen: Wallstein Verlag, 2014: 59 - 73
15. Zum Wert von ‚Kultur‘ und Literatur im Fremdsprachenunterricht: Beispiel Südafrika. In: Claus Altmayer, Michael Dobstadt, Renate Riedner, Carmen Schier (eds.): *Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven*. Tübingen: Stauffenberg 2014:87 – 96
16. Umstrittene urbane Räume. Norman Ohler schreibt Johannesburg. In: Bruno Arich-Gerz, Kira Schmidt, Antje Ziethen (eds.): *Afrika – Raum – Literatur. Fiktionale Geographien*. Remscheid: Gardez! Verlag. 2014: 90 – 107
17. Übersetzung und Zielkultur – Eine deutsch-südafrikanische Perspektive. In: Marianne Zappen-Thomson, Gertrud Tesmer (eds.): *Von Schelmen und Tatorten. Von Literatur und Sprache*. Festschrift für Hans-Volker Gretschel. Windhoek: University of Namibia Press. 2014: 91 – 101
18. Überlegungen zur Sowjetischen Schweizer Republik, Afrika und Kracht. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Republik. Ursprünge, Ausgestaltungen, Repräsentationen eines scheinbar universellen Begriffs*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 165 – 172
19. Development aid and the genocide in Rwanda. Lukas Bärfuss' novel *Hundert Tage*. In: Kathleen Thorpe, Anette Horn, Alida Poeti, Veronique Tadjó (eds.): *Hospitality and Hostility in the Multilingual Global Village*. Stellenbosch: Sun Press 2014: 225 - 240

20. Ware Mensch – Migration und Xenophobie am Beispiel Südafrikas. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Ware Mensch – Die Ökonomisierung der Welt*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 222 – 238
21. Das Prinzip Helfen als Grenzerfahrung in postkolonialen Afrika-Romanen. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Grenzen*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 105 – 116
22. Afrikadiskurse – global, lokal, in: Gößling-Arnold, Christina and Philipp Marquardt, Sebastian Wogenstein (eds.): *Globale Kulturen – Kulturen der Globalisierung*. Baden-Baden: Nomos, 2013: 111 – 122
23. Von Weltensammlern und Grenzgängern, in: Grucza, Franciszek and Jianhua Zhu (Eds.): *Interkulturelles Verstehen und Kontrastives Vergleichen. Formen literarischer und intellektueller Zusammenarbeit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Vol. 13*, Frankfurt/M.: Peter Lang, 2012: 77 - 82
24. Zur Literarisierung des Blicks auf den Genozid in Ruanda in Lukas Bärfuss‘ *Hundert Tage*. In: E.W.B. Hess-Lüttich, C.Albrecht, A.Bogner (eds.): *Re-Visionen. Kulturwissenschaftliche Herausforderungen interkultureller Germanistik. Cross Cultural Communication Vol. 22*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2012: 137-146
25. Magie der Sprache. Yoko Tawada zu Südafrika in „Bioskoop der Nacht“. In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A – Bd. 108*, 2012: 185 – 195
26. Einleitung. Sport, Spiel und Leidenschaft (mit D. Simo). In: Carlotta von Maltzan, David Simo (eds.) *Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2012: 9 - 24
27. Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss‘ *Die Ermittlung* (1965). In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Szene & Tribunal – Orte der „Wertschöpfung“?* Baden-Baden: Nomos, 2011: 65 – 76 (zuerst erschienen, siehe 20)
28. Johannesburg schreiben: Die südafrikanische Metropole im Spiegel der Literatur. In: Ernest W.B. Hess-Lüttich, Nilüfer Kuruyazici, Şeyada Ozil, Mahmut Karakuş (eds.): *Metropolen als Ort der Begegnung und Isolation. Interkulturelle Perspektiven auf den urbanen Raum als Sujet in Literatur und Film. Cross Cultural Communication Vol. 20*. Frankfurt/M: Peter Lang, 2011: 635 – 648
29. Zum Umgang mit Gewalt in Südafrika: Wege und Umwege. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Kulturen des Dialogs*. Baden Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 2011: 109 – 121
30. Afrika schreiben. Zur Geschichtsschreibung und dem Stellenwert von Kultur, in: Hannelore van Ryneveld & Janina Wozniak (ed.): *Einzelgang und Rückkehr im Wandel der Zeit. Unknown Passages – New Beginnings. Festschrift für Gunther Pakendorf*. Stellenbosch: Sun Press, 2010: 145 – 153
31. Deutsch in Südafrika. In: Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Claudia Riemer (eds.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband*. De Gruyter Mouton, 2010: 1805 - 1808
32. Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss‘ *Die Ermittlung* (1965). In: *Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik. Jahrgang 1, 2010 (2)*: 97 - 106
33. Die Deutschabteilung der Universität Stellenbosch. *e-DUSA 4 (1)*, 2009: 42 – 51. URL: <http://www.sagv.org.za/eDUSA/index.htm>
34. Sprachenpolitik und die Rolle der Fremdsprachen (Deutsch) in Südafrika. *Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS*, Vol. 38, 2009: 204-213  
<http://sun025.sun.ac.za/portal/page/portal/Arts/Departments/linguistics/documents/SPILPLUS38-vonMalzan.pdf>
35. Sprechen und Schreiben. Diskurse über HIV/AIDS in Südafrika. In: Leo Kreutzer, David Simo, Hans-Peter Klemme (ed.): *Oralität und Moderne Schriftkultur. Weltengarten 2007/2008, Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*. Hannover: Revonnah Verlag, 2008: 223 – 234
36. Johannesburg – afrikanische Metropole im Konflikt der Kulturen? Wahrnehmungsdivergenzen und Synergien. Zu Norman Ohlers *Die Stadt des Goldes*. In: *Jahrbuch für internationale Germanistik , Reihe A – Band 89*, 2007: 195-200.
37. Irrweg und Irrtu(r)m. Zu Norman Ohlers Johannesburg - Roman *Die Stadt des Goldes*. In: Barbara Stein (ed.): *Wege zu anderen Sprachen und Kulturen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2007: 81-94
38. André Gide’s influence on Klaus Mann’s perceptions of North Africa. In: *French Studies in Southern Africa 36*, 2006: 102 – 118

39. Literatur als Lebenshilfe. Lutz van Dijk's *Township Blues*. In: Anette Kliewer/ Eva Massingue (eds): Guck mal über'n Tellerrand: Kinder – und Jugendliteratur aus den Südlichen Kontinenten im Deutschunterricht, Hohengehren: Schneider-Verlag, 2006: 186-197
40. Regarding the Case of Elfriede Jelinek. Inaugural Address for the Chair of German Studies at the University of Stellenbosch, 10 August 2005. Stellenbosch: Stellenbosch University Press ISBN 0-7972-1081-4
41. Writing about HIV and AIDS for young people. Lutz van Dijk's novel *Stronger than the Storm*. In: Journal of African Children's and Youth Literature 15-16, 2004-2006: 96-105
42. Gewalt und Trauma. Zu Lutz van Dijks Jugendroman *Township Blues*. In: Rolf Annas (ed.): Deutsch als Herausforderung. Fremdsprachunterricht und Literatur in Forschung und Lehre. Festschrift für Rainer Kussler, Stellenbosch: SUN Press, 2004: 201-214
43. Mythologizing Africa. 'H.C. Artmann's 'afrika geht jetzt zur ruh' and Ingeborg Bachmann's *Das Buch Franz*. In: Margarete Lamb-Faffelberger & Pamela S. Saur (eds): Visions and Visionaries in Contemporary Austrian Literature and Film, New York: Peter Lang, 2004: 173 -186
44. Introduction: En/Countering Myths. In: Carlotta von Maltzan (ed.) Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003: 11-18
45. Sinneserweiterungen. Klaus Manns Erkundungen Afrikas. In: Acta Germanica 28, 2002: 97-106
46. Voyeurism and Film in Elfriede Jelinek's *The Piano Teacher*. In: Lamb-Faffelberger, Margarete (ed.): Literature, Film, and the Culture Industry in Contemporary Austria, Peter Lang: New York, 2002: 98-108
47. Introduction. In: Rita Wilson; Carlotta von Maltzan (eds): Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. Literary and Cultural Theory, Vol. 9, Frankfurt a.M: Peter Lang. 2001: 7 – 15
48. 'Die Angst davor, dass es rauskommt'. Über das Schweigen von Opfern und Tätern bei Katja Behrens und Bernhard Schlink. In: Pol O' Dochartaigh (ed.): Jews in German Literature since 1945: German-Jewish Literature? German Monitor No.53, Amsterdam: Rodopi, 2000:463-476
49. Memory and Language in Jurek Becker. In: Noyes, J.K. et al (ed.): Kultur, Sprache, Macht. Festschrift für Peter Horn. Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New York, Wien: Peter Lang, 2000: 213-224
50. Fascism, the Leader and the Masses: Mussolini's Autobiography. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 13th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Boston, USA, July 1996, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1997: 189-196. URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00006/196>
51. Der verschlingende und der verschleierte Blick: Das Schau-Spiel der Macht in Klaus Manns Mephisto. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 12th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Freiburg, Germany, June 1995, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1996: 237-243, URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00005/244j>
52. Das Schweigen des Juden als Überlebender: Jurek Beckers Romane *Der Boxer* und *Bronsteins Kinder*. In: *Acta Germanica*, (vol. 23), 1995: 79-91
53. Power, the Stage and Fascism: Mussolini's ideation of the Self. In: IX International Congress of the Association of Professional Italianists, University of the Witwatersrand, Power and Italian Culture and Literature: Proceedings of the IX International A P I Congress, September 1995: 160-170
54. 'That's true. Negros stink.' Masochism and the Function of the Black Woman in Klaus Mann's Mephisto. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 10th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Amsterdam, Netherlands, June 1993, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1994: 175-182, URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00003/185>
55. Geschichte als Diskontinuität: Von der Unmöglichkeit des Subjekts in der Geschichte. Eine Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung von Heiner Müllers *Der Auftrag*. In: Acta Germanica 21, 1992: 185-199
56. History, Discontinuity and the Subject: On Heiner Müller's *The Task*. In: SAVAL Conference Papers XI, Broederstroom/Potchefstroom 1992: 259-267
57. Masochismus oder die Sprache der Macht und Unterdrückung in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*. In: Fourie, R. (ed.): Die Macht der Sprache oder Sprache der Macht. Beiheft 3, Acta Germanica, 1992: 143-160

58. Schwarze Herrin und weißer Sklave. Sexualität und Wunschverhalten in Klaus Manns *Mephisto*. *Roman einer Karriere*. In: Meister, C. (ed.): Afrika als das Andere. Beiheft 2, Acta Germanica, 1992: 151-166
59. The author, his work and critics: An evaluation of the controversy surrounding Klaus Mann's novel *Mephisto*. In: *Literator* 12 (1), April 1991: 60 -70
60. 'Man müsste ein Mann sein'. Zur Frage der weiblichen Identität in Erzählungen von Kirsch, Morgner und Wolf. In: Acta Germanica 20, 1990: 141-155
61. Masochismus und Macht in Klaus Manns *Mephisto*. In: Noyes, J.K; von Maltzan, C. (ed.): Kanonbildung- Psychoanalyse-Macht. Acta Germanica, Beiheft 1, 1990:145-163
62. Vorwort. (Co-author J.K. Noyes). In: Acta Germanica, Beiheft 1, 1990
63. Bemerkungen zur Macht in Dürrenmatts *Der Besuch der alten Dame*. In: Acta Germanica 19, 1988:123-135
64. 'Der Tod ist eine Frau'. Die Darstellung der Rolle der Frau bei Heiner Müller. In: Acta Germanica 16, 1983: 247-259.

## Reviews

1. Matthias Fiedler. Zwischen Abenteuer, Wissenschaft und Kolonialismus. Der deutsche Afrikadiskurs im 18. und 19. Jahrhundert. Böhlau, Köln, Weimar, Wien 2005. 301 S. In: *Arbitrium*. Internationale Zeitschrift für Rezensionen. DeGruyter. 2010, URL: <http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/arbi.2010.063>
2. Andreas Hettiger: Identitäten im neuen Südafrika. Biographien nach dem Ende der Apartheid. Marburg: Tectum 2009. In: Acta Germanica (vol. 38), 2010: 166 – 168

## Interviews with Authors

1. Parallel laufende Flüsse in meiner Schreiblandschaft. Interview mit Yoko Tawada von Christiane Schaeffler und Carlotta von Maltzan. In: Acta Germanica 44, 2016: 264-270.
2. Fantasie ist Erkenntnisgewinn. Felicitas Hoppe im Gespräch mit Carlotta von Maltzan. In: Acta Germanica 43, 2015: 245-258
3. Interview mit Thomas Stangl anlässlich seiner Lesung von *Der einzige Ort* im Rahmen der SAGV Tagung "Reisen und Wissenschaft". In: Acta Germanica 41, 2013: 211-214
4. Das Schweigen brechen. Interview mit Lutz van Dijk. In: Acta Germanica 35, 2007:143-156

## Other Publications

1. Language, identity and topographies of culture: Narratives on HIV/AIDS. In: Stellenbosch University. HIV/AIDS. A strategic priority. Stellenbosch University booklet, 2009, pp. 43-44
2. Translation into German of *Confessions of Zeno* by Jane Taylor for the Handspring Puppet Company, 2002
3. Translation from German of *The Task* by Heiner Müller, registered with DALRO (Dramatic and Artistic Literary Rights Organisation) in 1992 and performed at the Wits Theatre in February (directed by David Peimer)
4. Programme Notes on *Shakespeare's Macbeth* by Heiner Müller (directed by Marthinus Basson), Nico Malan Theatre Cape Town, 15 July - 12 August 1989.
5. Heinrich Böll, Die gewete van 'n nasie. In: *Beeld Kalender*, 12 August 1985, p. 2.
6. Goethe-exhibition guide, Dept. of German Studies, University of the Witwatersrand, 1982, 54 pages.

Updated 02/ 2019